

56 CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE

Passion gri, passion galet — Hon'z e ar guir bassion barfet —  
An neb c'hi goar hag c'hi laro — Daou c'hant de pardon an evo;

\* \* \*

Neb n'hi goar ket hag hi chilaou — An evo lod er meritaou —  
An neb c'hi goar ha n'hi lar ket — An evo pinigen galet.

\* \* \*

**Guerz ar Bassion** (1)

D'ar yaou c'hambrid goude koan — A lake Jesus dour var  
an tan — Evit guelc'hi treid an Eskibien — Guelc'hi 'neo tout  
bras ha bian.

\* \* \*

..... — .....  
Pa oa Mari e vont gant an ent braz — Daou zen yaouank a  
rankontras :

\* \* \*

« Da belec'h emoc'h e vonet — Deus pelec'h emoc'h e tonet? »  
— « Ni zo bet e lae Langroaz — E vel krusifia on Doue... »

\* \* \*

Mari d'e daoulin a stouaz — Ben ar beder goms a zemplaz  
— « Otrou sant Iann, ma nizek mad — Laret din peini eo ma  
mab. »

\* \* \*

1. Chanté, en 1928, par une vieille femme de Penhars, M<sup>me</sup> Cossec. — J'ai recueilli des lèvres d'une femme âgée de l'Hôpital de Quimper une Passion à peu près semblable à celle-ci. En voici la finale. *Rekommandomp an orezon se da Zoue — E korn jardin Olivet — An neb a ouefe — A lavarfe teir guez de — Tri anaon bep tro a zelifre — Ha barados Doue a c'honefe — Doue bardono d'an anaon. — Ha kement zo e poan a vezo diboaniel — Hag an anaon paour a vezo delivret : Rekommandons cette prière à Dieu — Au coin du Jardin des Oliviers. — Celui qui, la sachant — La dirait trois fois le jour — Délivrerait chaque fois trois âmes (du Purgatoire) — Et gagnerait le paradis de Dieu — Que Dieu pardonne les trépassés, — Et tous ceux qui souffrent seront tirés de peine — Et les pauvres âmes seront délivrées.*

Passion cruelle, passion dure — C'est là la Passion parfaite  
— Celui qui la sait et la dira — Aura deux cents jours d'indul-  
gence.

\* \* \*

Celui qui la sait et qui l'écoute — Aura une part dans les  
mérites — Celui qui la sait et ne la dit pas — Aura une pénitence  
sévère.

\* \* \*

### Complainte de la Passion

Le Jeudi-Saint, après souper — Jésus mit de l'eau sur le  
feu — Pour laver les pieds des disciples — Les laver à tous  
grands et petits.

\* \* \*

..... — ..... —  
Quand Marie allait dans le grand chemin — Elle rencontra  
deux jeunes gens.

\* \* \*

— « Où allez-vous — D'où venez-vous? — Nous avons été  
sur la hauteur du Calvaire — Voir crucifier notre Dieu...

\* \* \*

Marie tombe à genoux — A la quatrième parole elle eut une  
défaillance — « Monsieur Saint Jean, mon bon petit neveu —  
Dites-moi lequel est mon Fils. »

## 58 CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE

— « An ini kreis gant e groaz venn — Eur gurunen spern var e benn — Deuz betek e benn betek e droad — Neo ken nemet gouliou a goad. »

\* \* \*

Mab Doue pa zivoredas — E vamm o prezeg e klevas — « Dalc'hit, ma mamm, ma mouchouer — Laket nen e korn oc'h arbel;

\* \* \*

» Na yed ket gantan d'an dour red — Petramant teuio fin ar bed — Na yed ket gantan d'an dour ster — Rag ennan ma goad ar Zalver,

\* \* \*

» Na yed ket gantan d'an dour prad — Rag ennan ma goad o mab » — « Pardon ma mab, emezi, pardon d'ar bec'herien — In e tui dre ho moyen da ober pinijen. »

\* \* \*

### Goener ar groas <sup>(1)</sup>

D'ar goener ar groas da kresteiz — Goëlet Jesus wa truezuz — Kement kroassant a tremene — Ar toliou fouet ken a goulie. — Dalek ar pen petek an troad — Na wa nemert gouli a goad.

\* \* \*

Pa he an teir Mary gant an kent — Tri mab yaouank a renkontrent — Ni o salud tri mab yaouank — Ar salud zo kaër ag excellent — Kerkoulz d'ar c'hoz evel dar yaouank.

\* \* \*

1. Ce texte est extrait de la Collection de Penguern, qui se trouve à la Bibliothèque Nationale. Fonds celtique 90, fol. 183-184. Chanté en novembre 1850 par Annaic Cozic.

Les chansons recueillies par J. M. de Penguern contiennent de nombreuses fautes, en particulier en ce qui concerne les mutations initiales. Nous donnons le texte tel qu'il figure dans le manuscrit. — Sur cette Collection voir dans le présent numéro les *Lettres de Le Men à Luzel*.

— « Celui du milieu, avec sa croix blanche — Sur sa tête une couronne d'épines — De la tête aux pieds — Il n'est que plaies et sang. »

\* \* \*

Le Fils de Dieu quand il sortit de son léger sommeil — Entendit sa mère parler — « Prenez ma mère, mon mouchoir — Mettez-le au coin de votre armoire.

\* \* \*

» N'allez pas le laver dans l'eau courante — Autrement ce sera la fin du monde — N'allez pas le laver dans l'eau claire — Car dedans se trouve le sang du Sauveur.

\* \* \*

» N'allez pas le laver dans de l'eau de prairie — Car il y a dedans le sang de votre Fils. » — « Pardon, mon Fils, dit-elle, pardon pour les pécheurs — Par votre entremise ils en viendront à faire pénitence. »

\* \* \*

### Le Vendredi-Saint

Le Vendredi-Saint, à midi — C'était une pitié de voir Jésus — A chaque croisée de chemin où il passait — On le blessait fort à coups de fouet — De la tête aux pieds — Il n'était que plaies et sang.

\* \* \*

Quand les trois Marie allaient dans le chemin — Elles rencontrèrent trois jeunes gens — « Nous vous saluons, trois jeunes jeunes gens » — « Votre salut est beau et excellent — Aussi bien pour les vieux que pour les jeunes. »